

**Appendix A: The south outer wall of the naos
of the Hathor temple in Dendera**

South Wall Register 1 || SE 1||

p. 11-15 pl. 12-13

A. Titel and recitation:

1| *ir(.t) sntr n itn.t*

Performing an incense offering for the female sun disk

2| *iwnt hnw.t m hwt.t-sšš.t*

iwnt, mistress in the house of the sistrum.

3| *dd-mdw*

Recitation:

sntr n k3=t r- 4| h3.t ntr.w nb(.w)

The incense for your ka is before all the gods uniting its smell with your majesty.

snsn sty=f 5| hr hm=t

The perfume of *hdw* resin comes to you from *nhn* in which *smn.t* is united.

6| *iy idt hdw r=t m nhn*

snsn smn.t im=f

Incense pacifies your ka

mnwr hr shtp k3=t

incense unites with your limbs ///

7| *hms hr 3bh h^c.w=t ///*

Offerings are offered

8| *3bt 3b3.ti*

as bread, flesh, beer and plants are in it,

m t iwtf hnkt h3(.w) im=s

as every offering

m (i)h(.w).t nb.w(t)

millions are before her,

9| *hh r-h3.t=s*

hundred of thousands are before her.

hfnw r-h3.t=s

May you feast from them,

h^c-hms=t im=sn

while they are pure

iw=w w^cb

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy ptwlmys

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

s3 r^c nb h^c.w kysrs 3nh d.t mr pth 3st

Son of Re, lord of appearances, RN

p(3) ntr mr it=f mr mw.t=f

The god whom his father loves, whom his mother loves

Randzeile and protection formula

10| *3nh ntr nfr*

May he live, the good god

nb s.t-ḳnt n wsrt
w^cb ʿwy ḥr ir.t k3.t /// idbw
ʿb ʿ3b.t ʿn.t m iwnt
r^c n r.w
ir nh n niw.w.t
nb ʿb
n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy ptwlmys

s3 ʿnh w3s nb ḥ3=f mi r^c d.t

the lord of *s.t-ḳnt* of the mighty one
 the pure of arms, doing the work /// riverbanks
 Pure of the offerings of the beautiful one in *iwnt*
 Re of utterances,
 who does protection for the cities,
 the lord of purity,
 the king of Upper and Lower Egypt, the lord of
 the two lands, RN,
 Protection of all life and dominion is behind him
 like Re eternally

Vulture

nhbt ḥd.t-nhn iwnt n r^c

Nechbet, the white one of *nhn*, *iwnt* of Re.

C. The royal ka

11| *k3 n(y)-swt ʿnh*
hnt ḥw.t-sš.t
 12| *k3 n(y)-swt ʿnh*
nb t3wy
hnt pr-dw3.t m ḥw.t-sš.t

The living royal Ka,
 in the house of the sistrum.
 The living royal Ka,
 the lord of the two lands
 in the house of the morning in the house of the
 sistrum.

13| *ḥr k3-nht*
3ḥ stwt r^c nb

Horus name: The strong bull,
 glorious of sunlight every day.

D. The queen

ḥḳ3.t nb(.t) t3wy ḳliwp3tr3
t3 ntr.t mr it=s ḥn^c s3=s
s3 r^c nb ḥ^c.w ptwlmys dd.tw.n=f kysrs ʿnh d.t mr
pth 3s.t
p(3) ntr mr it=f mr mw.t=f¹
 14| *ityt s3.t 3s.t*
ir ihy n ḥm=s

She who rules, the lady of the two lands, RN
 the goddess whom her father and her son loves.
 The son of Re, lord of appearances, RN

 The god, whom his father loves, whom his
 mother loves.
 The sovereign, daughter of Isis,
 who makes music for her majesty.

1 Might be read as: *s3.t r^c nb(.t) ḥ^cw .. t(3) ntr.t mr it=s
 mr mw.t=s*

15| *ḥḥ̄.n=i sš̄.t*
ḥm.n=i mni.t
sh̄tp k̄z=t̄ n mr=t̄
ṭhn hr=t̄
ḥr w̄z.w r šp̄.t
nn nš̄n im=t̄ ḥnw.t

I have grasped the sistrum,
I have held the *mni.t* necklace,
pacifying your ka with that which you love.
Brightness is with you,
while the face is far from anger
without rage in it, mistress

E. Nechbet

16| *ḏd-mdw in nḥb.t*
ḥḏ.t nḥn
ḥw- ʿ
nb(.t) ḥg
tm̄z.t ḥnw.t t̄zwy
ph̄z.t wr.t
ḥr tp n ntr̄(.w) nb.w
mḥnt ḥr mḥ hn
17| *wnn.n=i ḥr tp n wsr*
ḥr mḥ ḥz.t=f m nfr.w
sh̄r.n=i sby.w nb(.w) r=f
wḏi.n=i hh r b̄tnw=f
ir.n=i s̄z n s.t-r̄ r ḥw=f
swḏz=i ḥw.t-ntr̄ r b̄tnw

Recitation by Nechbet,
the white one of *nḥn*,
long of arm,
lady of *ḥg*,
the mother, the lady of the two lands,
the great uraeus
upon the head of all gods,
the uraeus filling the head.
I was on the head of Osiris
filling his brow with beauty.
I drove away all enemies for him.
I conducted fire to his enemies.
I have done protection for *s.t-r̄* in its totality.
I protect the temple against the enemies.

F. Ihy-wer

18| *ḏd-mdw in ihy-wr*
s̄z ḥw.t-ḥr
r̄ ḏs=f ḥnt s.t-r̄
19| *ḥwn nfr bnr mr.t*
ḥy ḥntš̄.tw n ptr=f ///
nw=f
20| *p̄p̄.n s(w) mw.t=f*
r grg t̄z

Recitation by Ihy-wer
son of Hathor
Re himself in *s.t-r̄*
good child, sweet of love,
the child, one rejoices because of seeing him ///
his time
after his mother bore him
in order to found the land.

ntr w^c nn ky hr-hw=f
w3dd n t3wy hn^c idbw
 21| *wbn=k m dw3*
shd.n=k hrw
di-sn n=k i3w
 22| *k3 nb k3w*
rđi k3.w n km3.n=f
hr ssm^c nh^c n^c nh.w
 23| *h^cw nfr hnt itrty*
nn sp3.w.t šw m rn=f

The sole god, there is no other except for him
 the snake of the two lands and riverbanks.
 You shine in the morning.
 After you have brightened the people,
 they give praise to you.
 The ka, lord of offerings
 who gives the offerings to who he created
 conducting life to the living ones.
 Agathos Daimon in the two shrines,
 no nome is empty of his name.

G. Hathor

24| *dd-mdw in hw.t-hr*
wr.t nb(.t) iwnt ir.t r^c
hnw.t ntr.t wr.t
 25| *š3 hpr.w*
nb(.t) p.t t3 dw3.t mw dw.w nww mi kd<=f>
 26| *rđi.n=s ntr n dr-^c sbht=f n imy-hr.t*
 27| *hr hbi-inw=s m dr.t ntr ntr.w=f*
di.n=s tnt3t=f hr-tp t3
hk3=f nsy.t=f hnt^c nh^c ntr ntr.w
 28| *wđ=s mdw n ntr.w ntr.w.t*
hr sr iy
hpr n hnty
 29| *nd.tyt n r^c*
nbi h^c.w=f
hpr mw.t nh^c hr s.t r=s
 30| *bi3 m3^c 3h [m3^c] m irw=s*

Recitation by Hathor,
 great one, lady of Dendera, eye of Re,
 mistress, great goddess,
 manifold of shapes
 lady of the sky, land, underworld, water and
 mountain, and Nun like its shape
 She has placed the god to the limit of his *sbht* of
 those who are in the sky
 gathering her produce from the divine hand of its
 gods.
 She has placed his *tnt3t* upon the land,
 so that he rules his kingship in the divine life of
 the gods.
 She decrees words for the gods and goddesses
 predicting that which comes,
 that which comes to be for a span of time.
 Protector of Re,
 who fashions his limbs,
 while death and life come into being under her
 command.
 True bronze, true of glory in her form.

n3 nb.w hryw gs-prw

31| *wn rmn(.w) n hđ.t*

ssiz nfr.t n ntt < m > ib < =s >

n pr=s m irw m r3.w=s

32| *m3fd.t mnh(.t) hn ʿn(.t) nis n=s*

ir nh=f m šw.t

33| *nb(.t) th hnw.t hđ.w*

idt hm.t=s tn.t(i) r pwnt

34| *dd-mdw di=i n=k swdd*

hʿ.ti m tp=k

swr.n=i mw.t=k m mhn(.t)

35| *di=i n=k wnw*

hr wnp 36| wn-mw=k

wnn=k isk mi wnw ntr

H. Horus

37| *dd-mdw in hr bhđty*

ntr ʿ3 nb p.t

ity wr 38| km3 (i)h.t nb(.t)

rʿ-sm3-t3wy nh3h3

nhb-k3.w grg t3

s3b-šw.t pr m 3h.t

hr(y) s.t-wr.t 39| hnt iz.t-tfnt nb msn

tnr sm3 h3s.w.t

ʿpy n 40| ktm hnt itrty

3h.ty 41| hw t3w=f m sš=sn

The lords who are over the temples,
who opens the arms to the white one,
causing to perceive the beautiful one because
which is in her heart

without her going forth from the image in her
utterances.

Excellent cat, who protects the beautiful one who
calls to her

who performs his protection in the shade.

Lady of drunkenness, mistress of milk,
the perfume of her majesty is distinguished to
Punt.

Recitation: I give to you *swdd*

appearing on your head,

after I cause your mother to be great with uraeus

I give to you *wnw*

killing your enemies,

while you are like the divine child.

Recitation by Horus Behedety,

great god, lord of the sky,

great sovereign, who made everything.

Resomtus, the flagellum,

Nehebka, who founded the land,

the speckled of feathers who came forth from the
horizon,

who is upon the great place in the mound of

Tefnout, the lord of *msn*

the strong one who slaughters the foreign lands,

the winged disk of *ktm* gold in the two shrines of
the horizon,

He of the horizon, who protects his offspring in
their nest.

42| *dī=i n=k ḥꜥw n ḥm rꜥ*
m ḥ.t n nn.t
43| *ḥbī=k inw*
r-r3-ꜥ stwt=i

I. Harsomthus

44| *ḏd-mdw in ḥr-sm3-t3wy*
nb ḥ3-dī nṯr ꜥ3 ḥr(y)-ib iwnt
45| *km 3t=f wr*
ḳm3 wnn.t
ḥpr ḏs=f
iwtw ms.tw=f
wr 46| šfyṯ r nṯr.w nb.w
nḥp tmw
47| *shpr s3w-n=sn*
48| *rdī is-ni3w r fnd.w*
49| *dī=i n=k isbt*
ḥr sbsh sby.w=k
50| *ḥwn.t ḥr ḥn ḥꜥ.w=k*

J. Ihy-wer

51| *ḏd-mdw in iḥy-wr s3 ḥw.t-ḥr*
rr.n nb.wt nb.t iwnt
52| *ḥy n 3ḥ.ty*
ḥntš.tw n ptr=f
ḥꜥ3 ḥꜥꜥ n=t
53| *m33=f k3 nb(.t) ḳrf*
dī k3.w 54| n k3.w
sm3-t3wy dmd m iy(.t)
ḥrd n 55| ḥpy
wḏ nṯr n t3wy
nṯr ḥḳ3 ḥnt t3 pn
56| *ḏd-mdw dī=i n=k mḥn(.t)*

I give to you the lifetime of the majesty of Re
in the belly of heaven,
and cause that you collect produce,
to the extent of my sun rays.

Recitation by Harsomthus,
lord of *ḥ3-dī*, great god residing in Dendera
Kematef, great one
who made what exists,
who came into being himself,
without him being born.
Greater of awe than all gods,
who created mankind,
who causes the protector gods to come into being
who gives breath to the noses.
I give *isbt* to you,
driving your enemies away,
and *ḥwn.t* protecting your limbs.

Recitation by Ihy-wer, son of Hathor,
whom the golden one nursed, lady of Dendera
child of he of the horizon,
one rejoices because of seeing him.
The child who rejoices for you,
while he sees the ka of the lady of victuals,
who gives offerings to the ka's.
Somtis, who unites in coming,
the child of the sun with double uraeus
who commands the god of the two lands,
the god who rules in this land.
Recitation: I give the uraeus to you,

mn.ti m ḥ3.t=k
3ḥ.t ḥr ḳm3 (i)ḥ.t nb(.t)
57| *dī=i n=k št3.t ḥr št3 sntyw=k*
3m=k 58| (i)ḥ(.w).t nb(.w)
dī nnt n 3ḥ.t

K. Hathor

59| *dd-mdw in ḥw.t-ḥr*
wr.t nb(.t) iwn.t itn.t

nb(.t) p.t 60| ḥnw.t ntr.w nb(.w)
ḥpr m ḥ3.t ḥr nww wr

ḥpr (i)ḥ.t nb(.t) m-ḥ.t šps
61| *bḥdt.t pw ḥḳ3 t3-ntr*
gs-prw ḥt ḥr rn=s
nh wsr-ḥ3.tyw 62| m-b3ḥ=s r^c-nb
sbḥ=sn n ḥm.t=s tp dw3
63| *dī=i n=k ḳm3tyw iry dmd*
ḥr 64| ḥtr b3k=sn r 3y.t=k

L. Divine *Randzeile*

65| *n(yt)-swt b(i)t(y)t*
šps.t ḥnw.t šps.w.t
ip.t-wr.t wr=s r ntr.w
nb(.t) ḥr.w 4
nb(.t) k3.w 4
ḥpr t3.w 4 m ḥpr=s
nb(.t) t3-ntr ntr.w t3wy ///

Under the face of Hathor

/// nb ir.t-r^c nb.t p.t
ḥnw.t ntr.w nb(.w)

enduring on your brow,
and the glorious one, creating every offering.
I give to you *št3.t*, killing your rebels,
and cause that you grasp every offering
which the heavens place in the field.

Recitation by Hathor

the great one, the lady of Dendera, the female sun
disk,
lady of the sky mistress of all gods
Who came into being on the brow of the face of
the great Nun,
while everything came into being after the noble
one
It is she of Behedet, who rules the divine land,
the temples are engraved with her name,
which the gods of Edfu ask before her every day,
while they shout for her majesty in the morning.
I give to you all the people of Punt united,
paying the tax of their work to your temple.

The queen of Upper and Lower Egypt,
the noble one, the mistress of the noble ones,
Ipet-weret, she is greater than the gods,
the lady of the four faces,
the lady of the four ka's
the four winds came to be as she comes to be
the lady of the divine land of the gods of the two
lands

/// the eye of Re, the lady of the sky,
the mistress of all gods.

nb(.t) ḥw.t-ḥr nb(.t) iwnt n pr-nfr-ḥr

The lady, Hathor, the lady of Dendera of the house of the beautiful of face.

South Wall Register 2 || SE 2 ||

p. 15-16 pl. 14 No. I

A. Titel and recitation:

1| *ḥnk m3̄.t dd-mdw*

2| *mn n=ṯ m3̄.t*

m3̄.t m iwnt

mḥn(.t) wr.t m ḥw.t-mni.t

Offering Maat. Recitation:

Take Maat,

Maat in Dendera,

great uraeus in the house of the *mni.t* necklace.

B. The King

n(y)-sw.t b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 r̄ nb ḥ̄.w kysr3s ḥ̄nḥ d̄.t mr pth 3st

3| *iw̄ n ḥ̄n s3 smsw šw*

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

son of Re, lord of appearances, RN.

Heir of the baboon, eldest son of Shu.

Randzeile and protection formula

4| *dd-mdw iy.n=i ḥr=ṯ*

m3̄.t wr.t ḥryt-tp ḥnt ḥw.t-sš̄.t

in=i n=ṯ m3̄.tw m ḥr=ṯ

s̄r=i d̄.t=ṯ r-ḥft-ḥr=ṯ

twt wsr.t ḥ̄nḥ m t̄t=s

ḥtp ḥr mtwt-k3

s3 ḥ̄nḥ w3s nb ḥ3=f mi r̄ d̄.t

Recitation: I have come to you,

great Maat, uraeus in the house of the sistrum

I bring that which is offered in your sight to you.

I cause that your body ascends before you.

You are the mighty one, who lives in her image,

who rests upon the seed of the bull.

Protection of all life and dominion is behind him

like Re eternally.

C. Ihy-wer

5| *iḥy-wr s3 ḥw.t-ḥr*

6| *sfy šps pr m 3st*

7| *ir.n=i sš̄.t n ḥnw.t m ḥw.t-sš̄.t*

Ihy-wer, son of Hathor,

noble child who came forth from Isis.

I have performed the sistrum for the mistress of the house of the sistrum.

D. Hathor

8| *dd-mdw in ḥw.t-ḥr*

Recitation by Hathor,

wr.t nb(.t) iwn.t ir.t r^c
9| *nb(.t) p.t hn.w.t ntr.w nb(.w)*

great one, lady of Dendera, eye of Re,
lady of the sky, mistress of all gods.

E. Horus

10| *dd-mdw in hr bhdt*
ntr ʕz nb p.t
11| *s3b-šwt pr m 3h.t*

Recitation by Horus Behedety,
great god, lord of the sky,
speckled of feathers, who came forth from the
horizon

F. Harsomthus

12| *dd-mdw in hr-sm3-t3wy*
nb h3-di
ntr ʕz13| hr(y) ib iwnt
nb snd ʕz šfy.t
hwn 14| nfr bnr mr.t
mh p.t t3 m nfr.w=f

Recitation by Harsomthus,
lord of *h3-di*,
the great god residing in Dendera,
lord of fear, great of awe,
the good child, sweet of love
who fills the sky and land with his beauty.

G. Divine *Randzeile*

15| *dd-mdw iy.ti m htp*
hk3 nb t3 pn
wđ mdw mi rh-sw

šsp.n=i šfy.t
hnm.n=i m hpr.w=s
šhr=i isfd m isty
đi=i n=k m3^c.t
mn.ti m t3
n hpr grg m tr=k

Recitation: Welcome,
ruler, lord of this land,
who divides words like the one who knows
himself.
I have received awe,
I have united (it) with her images,
I drive chaos away in Egypt.
I give truth to you
enduring in the land,
no lie will come into existence during your time.

South Wall Register 2 || SE 3 ||

p. 16-17 pl. 14 No. II

A. Titel and recitation:

1| *hnk wnwy-hr dd-mdw*

2| *mn n=t wnwy-hr kmz.n pth*

wnf ib=t n mzz hr=t

Offering the two mirrors. Recitation:

Take the two mirrors, which Ptah made.

May your heart rejoice because of seeing your face.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

s3 r^c nb h^c.w kysr3s ʿnh d.t mr pth 3st

son of Re, lord of appearances, RN.

3| *s3 n tnn wt₂.n hmt*

Son of *tnn*, whom *hmt* beget.

Randzeile and protection formula

4| *dd-mdw iy.n=i hr=t*

Recitation: I have come to you,

itn.t nb.t 3h.t wr.t shb mndty

female sun disk, lady of the horizon, great one, festive of eyebrows.

in=i n=t h3yty m wnw t n hmt

I bring to you the sun and the moon in the hour of *hmt* which *tnn* made which his fingers

kmz.n tnn m wnw t=f

You are the lady of glory,

twt nb(.t) 3h.w

After she illuminated the people,

nms.n=s hrw

After she illuminated the two lands,

bd.n=s t3wy

like the sun and the moon.

mi h3yty

Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

s3 ʿnh w3s nb h3=f mi r^c d.t

C. Isis

5| *dd-mdw in 3st wr.t mw.t-ntr*

Recitation by Isis, the great, the divine mother, the lady of *iz.t-di*, residing in Dendera.

nb(.t) iz.t-di 6| *hr(y)-ib iwnt*

The female sun disk, the first attribute of the Aton,

itn.t tpy n itn

after she shone (on) the two lands,

wbn7|.n=s t3wy

after she sprinkled the riverbanks with light,

psd.n=s idb.w

nfr hr bnr mr.t

the beautiful of face, sweet of love.

D. Harsomthus

8| *dd-mdw in hr-smz-tzwy*

ntr ʕz hr(y)-ib iwnt

9| *bik izbt.t*

wbn m bzh̄t

Recitation by Harsomthus,
great god residing in Dendera,
the falcon of the east,
who shines in *bzh̄t*

E. Divine *Randzeile*

10| *dd-mdw iy.tw m htp*

iwʕ n rsy-ib=f ity=i tntzt

šsp.n=i wnwy-hr ʕnh̄

wn m ʕwy=ky

z̄w-ib=i hr mzz nfr.w=i

di=i n=k wd̄z.ty=ky

ʕd̄(.ti) m s.t=sn

mr.t=k phr(.ti) m ib.w

Recitation: Welcome,

The heir of he who is south of his wall, my
sovereign of the *tntzt*

I have received the two mirrors of life,
who are in your two hands.

I rejoice upon seeing my beauty.

I give to you your two divine eyes,
whole in their place,

and your love going round in the hearts.

South Wall Register 2 || SE 4 ||

p. 17-18 pl. 15 No. III

A. Maat

1| *dd-mdw in mʕʕ.t*

s̄z.t rʕ hn̄w.t n̄tr.w

2| *šwt mr.t n šspw h̄nt itrt̄y*

3| *dw̄z-n̄tr.n=i k̄z=̄t̄*

sw̄zš.n=i sn̄n=̄t̄

nbw.t n̄tr.w ir(.t) rʕ

Recitation by Maat,

the daughter of Re, mistress of the gods,
Feather of *mr.t* for image in the two lands.

I venerated your ka,

I praised your image,

golden one of the gods, eye of Re.

Randzeile

4| *dd-mdw iy.n=i hr=̄t̄*

Recitation: I have come to you,

ḥry.t-tp n r^c
mḥn(.t) ḥr tp n psd.t
ḥf.n(=i) m ḥr=ṯ
sk3.n(=i) k3=ṯ
swr b3.w=ṯ r nṯr.w
ḥwy(=i) m iw3 ḥr=ṯ ḥnw.t
sw3š(=i) k3=ṯ m k3b-t3wy

Uraeus of Re,
 uraeus upon the head of the Ennead.
 I have praised in your sight,
 I have caused your ka to be long,
 causing your ba's to be greater than the gods.
 My arms worship under you, mistress,
 while I praise your ka in *k3b-t3wy*

B. Hathor

5| *dd-mdw in ḥw.t-ḥr nb(.t) iwnt*
ḥr(y)t-tp 6| n r^c
šh.t ḥr tp n šh.ty
itnt wr.t
ḥnw.t nb 7| šh.t
mḥ ḥ m 3w-ib

Recitation by Hathor, lady of Dendera,
 the uraeus of Re,
 the uraeus upon the head of he of the horizon,
 the great female sun disk,
 the mistress, the lady of the horizon,
 who fills the palace with rejoicing.

C. Ihy-wer

8| *dd-mdw in ihy-wr s3 ḥw.t-ḥr*
 9| *nnw n nbw.t nb(.t) iwnt*
 10| *nb wd3.ty nb mnš*
 š3^c 11| *ḥpr m n(y)-swt nḥḥ*

Recitation by Ihy-wer, son of Hathor,
 child of the golden one, lady of Dendera,
 Lord of the divine eyes, lord of the cartouche,
 primordial god who came into being as the king
 of eternity.

D. Divine Randzeile

12| *dd-mdw iy.tw m ḥtp*
m3^c.t wr.t ḥtyt n ḥr k3-nḥt
tpḥt-wd-k3w=f ḥnh=f im=s
sḥn.n=s nṯr.w nṯr.w.t
tît n d.t=i
n w3.t r=i
n nw.t ḥm=i r ḥm=i

Recitation: Welcome,
 great Maat, throat of Horus, the strong bull,
 His throat and his life are in her.
 She has nourished the gods and goddesses,
 the image of my body,
 without being far to me,
 without bringing my majesty back to my majesty.

South Wall Register 2 || SE 5 ||

p. 18 pl. 15 No. IV

A. Ahayt

1| ḥꜥyt 2| [tʒ.w] rsy

3| nwi ḥꜥyt

twʒ hr.t n bik

hr bhdt ntr ʕʒ nb p.t

4| wʒs wʒst n ḥkʒ nb wʒst

wbn=f im=s m šww

5| twt nb p.t nb gs-prw wdʒ.t

nb=sn im=f r ʒw=sn

6| ʕpy šps ḥw ḥmw.w ntr.w

mk ḥm=w m ḥd=sn

Randzeile

7| dd-mdw iy.n=i hr=k

bhdy hr(y)-ib ʒh.t

ʕpy wr n ktm

twʒ=i di-mr.t r mtr m hr=k

bʒ=k wbn.w r-imy=s

ikh izh.w=k tʒ hr ndb.w.t=f

bd.n=k ʒh.t r ʒw=f

Winged disk

nb msn ntr ʕʒ nb p.t

bhdy ntr ʕʒ nb p.t

Ahayt of the south wind.

I am Ahayt,

who carries the sky for the falcon,

Horus Behedety, great god, lord of the sky,

who lifts up the heaven for the ruler, the lord of

wʒst,

while he rises in it as sunlight.

You are the lord of the sky, lord of the temples of

Egypt

their lord is with him to their length.

The noble winged disk, who protects the shrines

of the gods,

who protects their cult image in their chapel

Recitation: I have come to you,

Behedety, residing in the horizon,

Great winged disk of ktm gold.

I carry the heaven precisely in your sight,

while your ba rises in it.

Your sun rays illuminate the entire land

after you illuminated the entire field.

Lord of msn, great god, lord of the sky.

Behedety, great god, lord of the sky.

B. Horus

8| *dd-mdw in hr bhdy*
ntr ʕ nb p.t

9| *s3b-šwt pr m 3ht*

itn wr 10| d3 p.t r ʕ nb
skd n wrd.n=f

Recitation by Horus Behedety,
great god, lord of the sky,
the speckled of feathers who came forth from the
horizon,
the great Aton, who crosses the sky every day,
who sails without getting tired.

C. Divine Randzeile

11| *dd-mdw iy.ti m htp*

ʕyt k3wt

rmn gb.t rmn nnt hr ʕwy=sy

ʕi im=s m bhdy s3b-šwt

pr=i im=s m ʕpy

bh.n=i m d.t=i m hpny m d.t=f h.t=f

shd ish.w=i ht-mn

Recitation: Welcome,
Ahayt, being tall
who carries heaven and the sky upon her arms
I enter into it as Behedety, the speckled of
feathers
I go forth from it as the winged disk,
after I was born in my body as Khepy in the
morning and evening,
while my sunlight cause *ht-mn* to be bright.

South Wall Register 2 || SE 6 ||

p. 19-20 pl. 16 No. V

A. Menket

1| *dd-mdw in mnkt*

hnw.t nb(.t) dsr

2| *šps.t nb(.t) dr mnt*

iry 3| shpw

m km3.n ib=s

m iry im ʕwy=sy

4| *3h.t m iwnt*

3h.w=t 5| 3h.tw

nfr.t nfry nfrw

mn 6| sm

Recitation by Menket,
the mistress, the lady of *dsr.w* drink,
the noble one, the lady of driving away sadness,
who makes the *shpw* drink
as that which her heart created
as one who makes that which is in her hands.
Glorious one in Dendera,
your glory shines,
beautiful one, who is good of beauty,
enduring of plants,

nfr hr
snwh.t hm.t=s m nmt=s
m nmt.t=t m nw.t

B. Shesemou

7| *dd-mdw in šsmw nb is*
8| *snwh mdt*
snqm 9| hkn
shtp ntr.w.t m 10| sty idt=sn

shb shm.w 11| m hnm=sn
12| *mn n=t mdt nwd*
r-dzr=f ʿpr.w m sštz=f wr

13| *ndm sti=f*
wzq šn.w=f
hnm.n=f hkrw n hnti=t

Randzeile

14| *dd-mdw iy shm.w*
r bw hr b3.t
t3-tnn m-h3.t irw
dbʿ=f hʿ.w=i m dbʿ n rnn.t

nb(.t) ntr.w hwy.ti hwy.t-hr ihy ntr ʿ3

dr dndn n hwy.t-hr
3w-ib ib=s n m33=sn
15| *iy n=s mnkt*
k3.t=s hr k3=s
siwr=s m bʿh shm.w
šsmw hr=s

beautiful of face,
who causes her majesty to be drunk in her goings,
in your course in the sky.

Recitation by Shesmou, lord of the workshop,
who boils *mdt* oil/unguent,
who causes *hkn* unguent to be sweet,
who pacifies the goddesses with the smell of their
perfume,
who makes the *shm.w* festive with their fragrance
Take the *mdt* oil and *nwd* ointment
according to his needs required by his great
image.

Its perfume is sweet,
Its hairs are green,
after it has united the adornments with your
image.

Recitation: The *shm.w* come
to the place under the female ba.
t3-tnn is before all,
while he provisions my limbs in the *dbʿ* cloth of
Renenout,
while the lady of the gods is protecting Hathor
and Ihy, the great god,
who drives away the anger of Hathor.
May her heart rejoice because of seeing them.
Menket comes to her,
her work is upon her arms²,
causing it to be pregnant in the inundation of the
shm.w. Shesemou is with her,

² Although written as *k3*, as an alliteration, I would suggest to read this as ʿwy

ḥr ms n=s ḥntyw m wnwṯ=f m is

offering myrrh to her during his hour in the workshop,

ḥnm idt=f ḥkrw n k3=s

while its perfume unites the adornments of her ka with the Ennead, who are behind her.

ḥr psd.t nty r-h.t=s

C. Ihy-noun

16| *ihy-nwn mr.t n mw.t=f wsr.t*

Ihy-noun beloved of his mother the mighty one,

17| *shntš ḥryt-tp m sns=f*

who causes that the uraeus rejoices in his praise,

18| *hy nfr n ir(.t)-r^c*

the good child of the eye of Re,

nfr ḥr bnr mr.t

beautiful of face, sweet of love.

19| *ir.n=i sšš.t n nbw ḥr tḥn <ḥr³>*

I have performed the sistrum for the golden of

sh=i s(y) 20| m ḥr=t nfr

face, the bright of face,

ḥn=i n k3=t

I beat it to your beautiful face,

ib3=i 21| n ḥm.t=t

I make music for your ka,

3w-ib ib=t n ptr=i

I dance for your majesty.

May your heart rejoice because of seeing me.

D. Ihy-wab

22| *ihy-w^cb n nbw.t ntr.w*

Ihy-wab of the golden one of the gods,

shṯp 23| wr.t m shm.t

who pacifies the great one with the sistrum

n ihy ḥm.t=s m ḥr.t-ḥrw

of the musician of her majesty daily,

24| *ib3 ḥkn m ḥr=s*

who dances and praises in her sight.

25| *ir.n=i sšš.t n wsr.t m iwnt*

I have performed the sistrum for the mighty one

iy ib=t 26| m ngg=f

of Dendera,

ihy m p.t

while your heart comes at his noise.

3w-ib 27| m t3

Music is in the sky,

t3-rr phr.ti m nhm

rejoicing is in the land

t3-rr going round in rejoicing

E. Ptah

28| *dd-mdw in pth tnn*

Recitation by Ptah, Tanen

it ntr.w

father of the gods,

ntr 3 ḥr(y)-ib iwnt

the great god residing in Dendera,

3 Reading *ḥr* twice

29| *shkr d.t n s3.t ir-t3*

who adorns the body of the daughter of the earth
maker snake.

F. Hathor

30| *dd-mdw in hw.t-hr*

wr.t nb(.t) iwn.t ir(.t)-r^c

31| *nb(.t) p.t hnw.t ntr.w nb(.w)*

nb(.t) t3wy nb(.t) t.w

32| *ir hnkt š3 n k3=s*

Recitation by Hathor,

the great one, the lady of Dendera, the eye of Re,
the lady of the sky, the mistress of all gods,
the lady of the two lands, the lady of bread,
who makes beer and wine for her ka.

G. Horus

33| *dd-mdw in hr bhdy*

ntr^c 3 nb p.t

r^c-hr-3h.ty

34| *wy=fy h3 s3.t=f*

shm šps 35| ir nh nbw.t

mk dfd=f m t3-rr

Recitation by Horus Behedety,

great god, lord of the sky,

Rehorachte,

his arms are behind his daughter.

The powerful one, the noble one, who performs
the protection of the golden one,
who protects his pupil of the eye in *t3-rr*

H. Divine *Randzeile*

36| *dd-mdw iy.ti m htp*

it it.w n tp(yw)-^c

shkr.n=k d.t=i m hkr.w=i

it=i r^c m nh h3=i

ihy n=i ihy ntr^c 3

3w-ib ib=i m k3.t n.t mnkt

sgn.n=i h^cw=t m hkn

Recitation: Welcome,

Father of the fathers of the ancestors,

You have adorned my body with my adornments,
my father Re is protecting my back,

while Ihy, great god makes music for me.

My heart rejoices in the work of Menket,

after I have anointed your limbs with *hkn*
unguent.

South Wall Register 1 || SW 1||

p. 28-29 pl. 22-23

A. Titel and recitation:

1| *ir(.t) sntr n i^cr.t*

dd-mdw

2| *ᶜb tw sntr*

ir(.t)-r^c m 3| hw.t-ᶜb

wr.t hkz.w 4| wzd.t hnw.t pr-wr

5| *nhbt 6| shm.t bzt.t šsmt.t*

spd irw

pd hr=tn dr.tyw

sntr tn ntr.w.t

7| *w^cb spy*

hw.t-hr hnt iwnt

shm.w nn nw ntryt

8| *ᶜzb.t w^cb.ti m hḥ n hḥw*

h3 m ir.t-hr hr=t

s3.t r^c

9| *ᶜh^c=t hr hms=t hr shm.w*

di=t ᶜnh n ᶜnh.w

Performing an incense offering to the ureaus.

Recitation:

Incense purifies you,

eye of Re in the pure house,

great of magic, the Uto, mistress of the *pr-wr*

Nechbet, Sechmet, Bastet, Chesemetet,

excellent of form.

Incense is with you, ancestor gods,

incensing you, goddesses.

Purify twice,

Hathor in Dendera,

these powerful ones of *ntryt*.

The offerings are pure in millions of millions,

Thousand of the eye of Horus is with you,

daughter of Re.

May you feast with your ka's, with the *shm.w*

May you give life to the living ones.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy ptwlmys

s3 r^c nb h^c.w kysrs ᶜnh d.t mr pth 3st

p(3) ntr mr it=f mr mw.t=f

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

Son of Re, lord of appearances, RN.

The god whom his father loves, whom his mother loves.

Randzeile and protection formula

10| *ᶜnh ntr nfr*

wzdd n t3

drp t3-rr m df3w

imy-r s.t-hnt w^cb

May he live, the good god,

the snake of the land,

who provisions *t3-rr* with provisions,

Overseer of the foremost pure place,

iy=i w^cb(.w)

ihy k^ch-^c n d.t n p3wtyw tpy

n wrd=sn m whi m ir.t-hr w^cb

nb (i)h.t

s3-r^c nb h^c.w [kysrs ^cnh-d.t mr pth 3st]

s3 ^cnh w3s nb h3=f mi r^c d.t

Falcon

bhdty ntr ^c3 nb p.t

C. The royal ka

11| *k3 n(y)-swt ^cnh*

hnt pr-dw3.t

12| *k3 n(y)-swt ^cnh*

n nb t3wy

hnt pr-dw3.t m hw.t-sš.t

13| *hr k3-nht*

3h stwt r^c nb

D. The queen

hk3.t nb(.t) t3wy k^cliwp3tr3

t3 ntr.t mr it=s hn^c s3=s

s3 r^c nb h^c.w ptwlmys dd.tw.n=f kysrs ^cnh d.t mr

pth 3s.t

p(3) ntr mr it=f mr mw.t=f^a

14| *ityt s3.t 3s.t*

ir ihy n hm=s

I comes purified,

The musician who bends the arm to the body for
the first primordial ones,

They do not get tired while putting down the eye
of Horus.

The lord of offerings

son of Re, lord of appearances, RN.

Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

Behedety, great god, lord of the sky.

The living royal Ka,

in the house of the morning

The living royal Ka,

the lord of the two lands

in the house of the morning in the house of the
sistrum.

Horus name: The strong bull,

glorious of sunlight every day.

She who rules, the lady of the two lands, RN

the goddess who loves her father and her son

The son of Re, lord of appearances, RN

The god, whom his father loves, whom his
mother loves.

The sovereign, daughter of Isis,

who makes music for her majesty.

4 Might be read as: *s3.t r^c nb(.t) h^cw .. t(3) ntr.t mr it=s
mr mw.t=s*

15| *mn n=t mni.t*
n.t nbw.t hr ʕz.w
mni.t wr.t m hw.t mni.t

ir.n=i sšš.t n nb(.t)
hnw.t sšš.t
di=i ihy n psd.t=s

E. Wadjet

16| *dd-mdw in wzd.t*
wzd ʕnh nb(.t) dp.t(i)
nb(.t) pr-wr hnt pr-nw
phz.t /// dr.tyw
hrp wz.w.t mh.t hr nb tzy

17| *wnn nt isk hr tp n b(i)t(y)*
mhn(.t) r hz.t=f m mhn=s mn ///

F. Harsomthus

18| *dd-mdw in hr-smz-tzy*
p(ʕ) hrd sz hw.t-hr
ʕz wr tpy n hr
ntr-ʕz nb p.t

19| *kz n kbhwy*
srk htyt
drp t3-rr m wnnt
nnw n nwn

20| *šz ʕkmz (i)h(w.)t nb.w(.t)*
sšm ʕnh m t3 pn
bnr mr.t bi3 n psd.t
sr iy 21| r hnty-3w
iw ʕpy hry ntr.w hnt bhdt

Take the *mni.t* necklace
of gold and precious stones,
She of the *mni.t*, great one in the house of the
mni.t necklace

I have performed the sistrum for the lady,
the mistress of the sistrum,
while I give music to her Ennead.

Recitation by Wadjet

fresh of life, lady of *dp.t(i)*,
lady of the *pr-wr* in the *pr-nw*,
the uraeus, /// ancestor gods
who conducts the roads of the north with the lord
of the two lands

It is Neith on the head of the king,
the uraeus on this brow as her snake, enduring ///

Recitation by Harsomthus,

the child, the son of Hathor,
the very great, the first one of Horus,
the great god, the lord of the sky,
the ka of Egypt,
who causes the throat to breathe
who provisions *t3-rr* with produce,
the child of Noun,
who started creating everything,
who conducts life in this land,
sweet of love, marvelous one of the Ennead,
who predicts that which comes for a long time,
the heir of the winged disk who is above the gods
in Behedet,

22| *rr.n nbw.t s3.t r^c*
w^c-w^cw
nn ntr hr hw=f
hr ntr 3 s3 hw.t-hr

G. Isis

24| *dd-mdw in 3st*
wr.t mw.t-ntr
nb(.t) i3.t-di

25| *hr(y)-ib iwnt*
nbw.t p^cp^c m pr-nbw.t

ir-ms.tw sn=s 26| *m w3st*
s3=s m gs
sn.t=s mnht.t m hw.t-shm.w

py.t nb(.t) 27| *htp.w.t*
itn.t nb(.t) df3w
nb(.t) t3wy nb(.t) t
ir hkn nb(.t) hy

28| *nb(.t) h^c ihy.tw n hm.t=s*
bhdty.t b3.t n bwgm

29| *nb.ty n dr.tyw*
s3.t ityw
hm.t-n(y)-swt wt_t ntr nfr
3h.t wr.t 30| *n.t wr.t-hkr*

n gm 3h m hm=s

imn.t m w3st 31| *mnht m hw.t-wr*
rnp.t rn=s m hw.t-k3.w-pt_h

hd.t 32| *m bhdt*

whom the golden one, the daughter of Re, nursed,
the one and only,
there is no god beside him
Horus, the great god, the son of Hathor.

Recitation by Isis,
great one, the divine mother,
the lady of *i3.t-di*,
residing in Dendera,
the golden one who was born in the house of the
golden one,
while her brother was born in Thebes,
her son in Qous,
and her sister, the excellent one in Diospolis
Parva

She of Pe, the lady of offerings,
the female sun disk, lady of provisions,
the lady of the two lands, the lady of bread,
who performs anointing, the lady of joy,
the lady of joy, one makes music for her majesty,
she of Behedet, the ba of *bwgm*,

The two ladies of the ancestor gods,
the daughter of the sovereigns
the queen who beget the good god,
the glorious one, the great one of the great of
adornments,

One does not find the palace without her
knowledge

imn.t in Thebes, *mnht.t* in the great house,
the new year is her name in Memphis,

The white one in *bhdt*

iwnt hnt 33| iwnt

hw.t-hr m sp3.t nb(.t)

34| *dd-mdw di=i n=k w3d.t*

hn(.ti) h3.t=k m ʕnh=s

wr hs.wt n wr.t hkr

35| *di=i n=k (i)h.t nb(.t)*

dr p.t km3 t3

wtt.n hʕpy tp-rnp.t

36| *di(=i) n=t mnty*

hr bs n ʕ3.w

bnr mr.t hr n(y)-swt

H. Harsomthus

37| *dd-mdw in hr-sm3-t3wy*

ntr ʕ3 hr(y)-ib iwnt

p3w.ty tpy hpr m-h3t 38| iry(w) p.t

s3t3 3h.t km3 nwn

shpr mnty

iry ir(.t)-ms ntr.w

39| *ts t3 n t3w=f*

iy m wʕ tn=f s(w) m h3

iy n=f psd.t 40| m iw3 spy

si3=sn nb=sn m k3.t dd.w=f 41| nb.w

hpr=sn hr-ʕ

n nkn n ʕ3ʕ.n=f

42| *di=i n=k sh.t=k shr.ti hr dwn.w=s*

43| *h3p.w df3.w n dr=sn*

iwnt in Dendera,

Hathor in every nome.

Recitation: I give to you the uraeus,
protecting your brow with her life,
great of praise of the great of adornments.

I give to you every offering,
of the limit of the sky, which the land creates,
which the inundation of the new year beget.

I give to you (female) the area enclosing the Nile
valley,

flooding with precious stones,
sweet love with the king.

Recitation by Harsomthus,

the great god residing in Dendera,
the primordial one, the first who came into being
before the birds,
who hid the horizon, who created noun,
who caused that the area enclosing the Nile valley
came into being,
who performed a birthing of the gods,
who secured the land for his children,
who came alone, while he adorned it with
millions.

The Ennead comes to him in great adoration,
while they perceive their lord in the works of all
his sayings.

They come into being immediately,
without injury for that which he has created.

I give to you your field, caused to be overthrown
under its food offerings,
and offerings and provisions without limit.

I. Osiris

44| *ḏd-mdw in wsr wn-nfr mꜣꜥ-ḥrw*
nṯr ꜣꜣ ḥr(y)-ib iwnt
ḥwn 45| n(y)-swt
wp ḥd.t m ḏd
ity m ꜣbdw
iwn-nṯr ḥr(y)-ib bhdt n kꜣ rꜥ

46| *nb kpnt*
ḥꜣꜣ ḥw.w.t bꜥḥt ꜣḥ.t
47| *m (i)ḥ.t nb(.t)*
nfr ḥr ꜣꜣ ḥbswt
48| *mry.ty n(y)-swt nṯr.w*
49| *dī-i n=k tꜣwy idbw*
m [ḥknw] n kꜣ n(y)-swt b(i)t(y)=k
50| *<s> nn-i n=k nwn*
r bꜥḥ ꜣḥ.t

J. Horus

51| *ḏd-mdw in ḥr bhdy*
nṯr ꜣꜣ nb p.t bik n nbw.t

52| *sꜣ wsr iwꜥ mnḥ*
pr m ꜣst
ḥꜣꜣ iwty whm.ty=fy
53| *sh̄m n sh̄m.w*
n(y)-swt 54| n n(y)w-swt
nṯr nṯry m niw.w.t spꜣ.w.t
55| *ḏd-mdw dī-i n=k pwnt*
ḥr imyw=f
56| *dī-i iy n=k kmꜣtyw*
ḥr rmn 57| gꜣw.t=sn
r bw ḥr ḥm=k im

Recitation by Osiris, Wennofer, justified,
the great god residing in Dendera,
the royal child,
who wears the white crown in Busiris,
the sovereign in Abidos,
The divine pillar residing in *bhdt* for the bull of
Re,
The lord of Byblos,
the ruler of the houses who inundates the field
with every offering,
beautiful of face, long of beard,
mry.ty, the king of the gods.
I give to you the two lands and riverbanks,
praising for your royal ka,
I cause that Noun settles for you
in order to inundate the field.

Recitation by Horus Behedety,
great god, lord of the sky, falcon of the golden
one,
son of Osiris, excellent heir,
who came forth from Isis,
the ruler, there is none who will repeat him.
The powerful one of the powerful ones,
the king of kings,
the divine god in the cities and nomes.
Recitation: I give to you Punt
and its inhabitants.
I cause that the people of Punt come to you,
bearing their offerings
to the place in which your majesty is.

K. Isis

58| *dd-mdw in 3st*
wr.t mw.t-ntr
nb i3.t-di hr(y)-ib iwnt
59| *nbw.t ntr.w hnt iwnt*
ir-ms.n s(y) mw.t=s
tp t3 m hw.t-sš.t
60| *hrw grh*
nhn m sš=f
bik.t ntry.t
hk3.t t3-ntr
hm.t-n(y)-swt tp.t 61| n wn-nfr m3c-hrw
hnw.t nb(.t) 62| htp.w.t
sdf3w t3wy
sšm nh n t3 pn
63| *di-i n-k hryt-tp*
hc.ti m h3.t=k
64| *km3 wnn.t hn c km3 df3w*

L. Divine *Randzeile*

65| *n(yt)-swt b(i)t(y)t*
s3.t nwt
rpc.t.t km3.n rpc šps

hc n=s bhdy m h3yt ihhw

dr bh.tw=s tp t3 m t3-rr
nds hnt niw.w.t
hr s3=s sn=s
3st wr.t mw.t-ntr

Recitation by Isis

the great one, the divine mother,
the lady of *i3.t-di*, reciding in Dendera,
the golden one of the gods in Dendera,
after her mother gave birth to her
upon the land in the house of the sistrum,
day and night.
The child in his nest,
the divine female falcon,
the ruler of the divine land,
the first queen of Wennofer, justified,
the mistress, the lady of offerings,
who provisions the two lands,
who conducts life for this land.
I give to you the uraeus,
rejoicing on your brow,
and the creation of produce and the creation of
provisions.

The queen of Upper and Lower Egypt,
the daughter of Nout,
the hereditary princes whom the hereditary noble
prince created.
Behedety appears for her in the heaven of the
night,
since she was born upon the land of *t3-rr*.
Child in the cities,
with her son and brother.
Isis, the great one, the divine mother.

South Wall Register 2 || SW 2 ||

p. 32-33 pl. 24 No. I

A. Titel and recitation:

1| *h_nk m₃^c.t d_d-m_dw*

2| *mn n=t šfy_t*

m₃^c.t m i₃.t-di

w_sr.t h_nw.t h_w.t-m_ni.t

Offering Maat. Recitation:

Take the fear inspired awe,

Maat in *i₃.t-di*

mighty one, mistress in the house of the *m_ni.t*
necklace.

B. The King

n(y)-sw.t b(i)t(y) nb t₃wy ₃wtwgrtr

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the
two lands, RN,

s₃ r^c nb h^c.w kysr₃s ^cnh₃ d.t mr pth₃ ₃st

son of Re, lord of appearances, RN.

3| *m_h n h₃y i_r mtwt-k₃*

The child of Hay, whom the seed of the bull
made.

Randzeile and protection formula

4| *d_d-m_dw i_y.n(=i) h_r=t*

Recitation: I have come to you,

s₃.t nw.t r_p^c.t.t s₃.t gb

daughter of Nout, hereditary princes, daughter of
Geb,

in=i n=t mr.t h_r t.w

I bring to you the throat with bread

k₃=t h_n^c k₃.w

your ka's with the ka's

₃w-ib=t im=s r^c nb

May you rejoice in it every day.

twt i_tyt t₃.tyt s₃.t h_k₃

You are the sovereign, the vizier, the daughter of
Heka,

w_d^c-r_it m m_i.t.t=f

who judges as his similar.

s₃ ^cnh₃ w₃s nb h₃=f m_i r^c d.t

Protection of all life and dominion is behind him
like Re eternally.

C. Harsomthus

5| *h_r-sm₃-t₃wy p(3) h_rd s₃ h_w.t-h_r*

Harsomthus, the child, son of Hathor,

6| *i_ry sš₃.t n nbw.t i_r(.t) r^c*

who performs the sistrum for the golden one, the
eye of Re.

D. Isis

7| *dd-mdw in 3s.t*
wr.t mw.t-ntr
nb(.t) i3.t-di 8| *hr(y)-ib iwnt*
w^c.t hnw.t stp-s3
šps.t 9| *wsr.t hnt t3-rr*
ityt n t3 r 3w=f

Recitation by Isis,
the great one, the divine mother,
the lady of *i3.t-di*, residing in Dendera,
the sole one, mistress of the palace,
the noble one, the mighty one in *t3-rr*
the sovereign of the entire land.

E. Harsomthus

10| *dd-mdw in hr-sm3-t3wy*
ntr 3 hr(y)-ib iwnt
11| *nb m3^c.t*
wsr htyt

Recitation by Harsomthus,
great god residing in Dendera,
the lord of Maat,
mighty of throat.

F. Osiris

12| *dd-mdw in wsr wn-nfr m3^c-hrw*
13| *ntr 3 hr(y)-ib iwnt*
ity n itrty wd3.t
14| *pr m h.t*
iw mhn(.t) m h3.t=f
h3y n=f 15| *t3wy m wbn=f*

Recitation by Osiris, Wennofer, justified,
great god in Dendera,
the sovereign of the two shrines of Egypt,
who came forth from the womb,
while the uraeus was on his head,
illuminating the two lands for him when he rises.

G. Divine *Randzeile*

16| *dd-mdw iy.ti m htp*
ity n t3-mri
iry tp-mtr mi mtr(y)
šsp.n=i šw.t mr.t
snsn.n=i n snn=i
rwi=i grg r b3kt
di=i n=k mhn(.t) mn.ti m h3.t=k
stp=i grg m h3w=k

Recitation: Welcome,
sovereign of Egypt,
who acts precisely, like the precise one.
I received the feather of the troath
I united it with my image,
while I dispel falsehoods to *b3kt*.
I give to you the uraeus, firm on your brow,
and I cause that falsehood is destroyed near you.

South Wall Register 2 || SW 3 ||

p. 33-34 pl. 24 No. II

A. Titel and recitation:

1| *h_nk sšš.t š_hm ḏd-mdw*

2| *mn n=ṯ sšš.t*

sš.n=f nšn=ṯ

š_hm

rwi.n=f 3| dndn=ṯ

Offering the two sistra. Recitation:

Take the sistrum,

after it has passed your rage.

(take) the sistrum,

after it has dispelled your anger.

B. The king

n(y)-swt b(i)t(y) nb t3wy 3wtwgrtr

s3 r^c nb ḥ^c.w kysr3s ḥⁿ ḏ.t mr pth 3st

4| *iḥy n nbw.t nb(.t) iwn.t*

The king of Upper and Lower Egypt, lord of the two lands, RN,

son of Re, lord of appearances, RN.

The musician of the golden one, the lady of Dendera.

Randzeile and protection formula

5| *ḏd-mdw iy.n=i ḥr=ṯ*

ḥnw.t nb(.t) sšš.t

šps.t itn.t nb(.t) š_hm.w

Recitation: I have come to you,

mistress, lady of the sistrum,

noble one, the female sun disk, the lady of the powerful ones.

in=i n=ṯ sšš.t

I bring the sistrum to you,

s^cr=i n=ṯ š_hm

I cause the *š_hm* sistrum to ascend for you,

ḥs=i sn m ḥr=ṯ nfr

I beat them to your beautiful face.

twt ir(.t)-r^c nb phr-m-ḳd

You are the eye of Re, the lady of rejoicing,

mḥ p.t t3 m nfr.w=s

who fills the sky and land with her beauty.

s3 ḥⁿ w3s nb ḥ3=f mi r^c ḏ.t

Protection of all life and dominion is behind him like Re eternally.

C. Hathor

6| *ḏd-mdw in ḥw.t-ḥr*

Recitation by Hathor,

wr.t nb(.t) iwnt ir(.t)-r^c

the great one, the lady of Dendera, the eye of Re,

7| *nb(.t) p.t ḥnw.t ntr.w nb(.w)*

the lady of the sky, the mistress of all gods,

š_hm.t n sf

Sekhmet of yesterday,

8| *wḏz.t n p(z) hrw*
mḥ p.t t3 m nfr.w=s

the ureaus of today,
who fills the sky and the land with her beauty.

D. Horus

9| *ḏd-mdw in ḥr bhḏty*
nṯr ʿ3 nb p.t
10| *nb iwnt*
bik n nbw.t
nb wṯst

Recitation by Horus Behedety,
the great god, the lord of the sky,
the lord of Dendera,
the falcon of the golden one,
the lord of Edfu.

E. Divine *Randzeile*

11| *ḏd-mdw iy.ti m ḥtp*
nb t3wy
dr šp.t nb(.t)
nb pr m ḳd
šsp=i nty ḥnm m ir(.t) ʿwy=ky

3w-ib ib=i m ir.n=k

di=i mrwt=k m ib.w t3.w
bnr.w=k m ḥ(.t) ḥm.w.t

Recitation: Welcome,
lord of the two lands,
who drives away all anger,
the lord who goes forth in joy.
I receive that which is united by the actions of
your two arms,
my heart rejoices because of that which you have
done.
I place the love for you in the hearts of men,
and your sweetness in the bellies of women.

South Wall Register 2 || SW 4 ||
p. 34-35 pl. 24 No. III

A. Maat

1| *m3ʿ.t wr.t s3.t rʿ*
ḥnw.t šḥmw
2| *ḥtyt n k3w ḥnt ḳbhwy*
3| *sw3š.n=i ḏ.t=t s3.t rʿ*
ḥnw.t nṯr.w.t
mni.t wr.t m ḥw.t-mni.t

Maat, the great one, the daughter of Re,
mistress of the powerful ones,
throat of the ka's in Egypt.
I have praised your body, daughter of Re,
mistress of the goddesses,
she of the *mni.t* necklace, the great one in the
house of the *mni.t* necklace.

Randzeile

4| *dd-mdw iy.n=i hr=t*
nbw.t ir(.t)-r^c
šps.t hnt hw.t-mni.t
dw3-ntr=i n tit=t
n mtr-(r)-im(=i)
sk3.tw=t m sns(=i)
wy=i hr hf m hr=t nfr
šps.t hnt⁵ hw.t-šps.t

Recitation: I have come to you,
golden one, eye of Re,
noble one in the house of the *mni.t* necklace
I worship for your image
with my song,
while you are made tall in my praise.
My arms give praise to your beautiful face,
noble one in the house of the noble one.

B. Hathor

5| *dd-mdw in hw.t-hr nb(.t) iwnt*
mni.t ir(.t)-r^c 6| m t3-rr
šps.t wsr.t hnt p msn
7| *3.t r ntr.w*
b3.t r šhm.w
nfr hr šhb mndty

Recitation by Hathor, lady of Dendera,
She of the *mni.t* necklace, the eye of Re in *t3-rr*
the noble one, the mighty one in Pe and Edfu,
the great one more than the gods,
the female ba more than the powerful ones,
beautiful of face, festive of eyebrows.

C. Harsomthus

8| *dd-mdw in hr-sm3-t3wy*
p(3) hrd s3 hw.t-hr
nhn nfr 9| n nbw.t
iw^c n py hry ntr.w
hnt bhdt
nfr hr bnr mr.t

Recitation by Harsomthus,
the child, the son of Hathor,
the good child of the golden one,
the heir of the winged disk, who is above the gods
in *bhdt*,
beautiful of face, sweet of love.

D. Divine Randzeile

12| *dd-mdw iy.ti m htp*
m3^c.t wr.t šnbt n hm
hh n šspw
nh.n=s im htywt n psdt
sn n smn=i

Recitation: Welcome,
Maat, great one, throat of the cult image,
throat of image
She has lived in the throats of the Ennead,
the image of my image,

5 Spelled *hr.t*

n nw.t r-gs=i r^c-nb sp=sn
n 3b

without going back beside me every day,
without stopping.

South Wall Register 2 || SW 5 ||
p. 35-36 pl. 25 No. IV

A. Touayt

1| *tw3yt* 2| *mhy.t*

3| *nwi tw3yt*

tw3 p.t n nb p.t

hr-sm3-t3wy ntr^c 3 hr(y)-ib iwnt

4| *rnn ryt n r^c hr(y)-ib ntryt*

htp=f wbn=f m-hnt=s

5| *twt nb p.t*

s3-t3 ntry m ntryt

wdd nfr m t3-rr

6| *sh^m wr hnt t3 n itm^w*

iry-snwt m m^cndt=f

Touayt, the north wind.

I am Touayt,

who lifts the sky for the lord of the sky,

Harsomthus, great god in Dendera,

who carries heaven for Re, residing in *ntryt*

while he sets and goes up within it.

You are the lord of the sky,

the divine snake in *ntryt*,

the good snake in *t3-rr*

the powerful one, the great one in the land of
Atoem,

He of *snwt* in the evening bark

Randzeile

7| *dd-mdw iy.n=i hr=k*

r^c-sm3-t3wy

itm(w) d3 hr.t r^c nb

shy=i hyt

m sty n snn=k

skd=k im=s m^cndt

iy b3=k r rdi=f nty sf

bd ir.ty=ky htmn

Recitation: I have come to you,

Re-somtus,

Atoem who crosses the sky every day.

I raise the sky up,

in the sight of your image.

May you sail in it, the evening bark,

while your ba comes in order that it gives that
which is yesterday,

while your two eyes illuminates *htmn*

Winged disk

nb msn ntr ʕ3 nb p.t

bḥdt ntr ʕ3 nb p.t

The lord of *msn*, the great god, lord of the sky.

Behedety, great god, lord of the sky.

B. Harsomthus

8| *ḏd-mdw in ḥr-sm3-t3wy*

nb ḥ3-di

ntr ʕ3 9| ḥr(y)-ib iwnt

itm̄w ʕk ʕnh.t m ḥ.t=f

10| *bik i3bt.t*

d̄i tp=f m d̄.t=f

wbg.n=f t3wy m 11| i3ḥ.w=f

Recitation by Harsomthus,

lord of *ḥ3-di*,

the great god residing in Dendera,

Atoem entering the west in the morning,

the falcon of the east,

who places his head in the morning,

after he has illuminated the two lands with his
sunlight.

C. Divine *Randzeile*

12| *ḏd-mdw iy.ti m ḥtp*

tw3yt tw3 p.t

wts wd3.t ḥr ʕwy=sy

hb=i r imy=s

m rʕ s3b šwt [ḥtp wbn] im=s

m ʕpy ḥ3y ndb=f m i3ḥ.w=i

ʕnh ʕnh.w n ptr=i

Recitation: Welcome,

Touayt, who lifts the sky,

who carries the heaven upon her arms.

I tread to that which is in it,

as Re, speckled of feathers, who sets and rises
within it,

as the winged disk, who illuminates its
foundation with my sunlight.

May the living live because of seeing me.

South Wall Register 2 || SW 6 ||

p. 36-37 pl. 26 No. V

A. Renenout

1| *ḏd-mdw in rnnt*

š3ʕ.t nb(.t) š3

2| *shʕ ntr.w ntr.w.t m ḥrt=sn*

3| *ms nfr.w nw knmt dsds*

Recitation by Renenout,

the primordial goddess, the lady of wine,

who causes that the gods and goddesses rejoice in
their share,

who offers the wine of *knmt* and *dsds*,

4| *inmt nb nw t3-nṯr*

5| *inmt nn ḥr ḥnw.t m s.t-th*

m nfr.w nw dsds

6| *sᶜm k3=ṯ m ir.t-ḥr-w3ḏt*

ṯḥḥw.t psḏ.t nty r-ḥr=ṯ

B. Shesemou

7| *ḏḏ-mdw in šsmw nb is*

8| *nwd iḳr mtr*

9| *snḏm mḏ.t r ms* 10| *n iwnt*

ibr m3ᶜ 11| *ḥr ḏr.tyw*

12| *mn n=ṯ ᶜn.tyw ᶜn.t m nṯryt*

sty ibr ḥr ḥᶜw=ṯ

13| *ḥkn nfr r ḥkn ḥḳ3.t*

idt nwd m3ᶜ r šnw=ṯ

Randzeile

14| *ḏḏ-mdw iy ḏr.tyw*

r s.t ḥr spd.t

si3 is m iry-ḥ3.t=s

n ḥ.t=f n=s ᶜḥᶜw nw rᶜ m p.t

nb ḳḃḥw ḥr nḥb.tw=s

iḥy ir.t-ḥr k3=s sm3 t3wy ḥr šḥtp=s

15| *iy n=s rnnt*

š3 n ṯp ᶜ=s

sᶜm s(y) ḥᶜᶜ ib=s

šsmw wr ḥr snḏm sty=s

all the wine of the divine land.

This wine is with the mistress in the place of drunkenness,

with the wine of *dsds*,

causing your ka to drink of the *ir.t-ḥr* wine,

the Ennead who are before you rejoice.

Recitation by Shesemou, the lord of the workshop the excellent and precise distiller,

who causes *mḏ.t* oil to be sweet in order to offer it to *iwnt*,

(while) pure *ibr* unguent is with the ancestor gods

Take the myrrh, beautiful one in *nṯryt*

the smell of *ibr* unguent is with your limbs,

good *ḥkn* unguent in order to anoint she who rules,

the perfume of pure *nwd* unguent is for your hair.

Recitation: The ancestor gods come

to the place with Sothis,

Sia is on her forehead,

because he inscribed the lifetime of Re in the sky for her,

the lord of the Cataract made her upon the pottersweel,

Ihy, the eye of Horus, beloved of her ka and Somtus pacifies her.

Renenout comes to her,

wine on the tip of her arm,

causing her to drink while her heart rejoices.

Shesemou, the great one, sweetens her scent

m md.t n t3-ntr
k3w nb.w m 3w-ib m sp-sn
idt m hntš

with the *md.t* oil of the divine land,
all the ka's rejoice immediately,
because the perfume is rejoicing.

C. Ihy-Hor

16| *ihy-hr ʕpr.n=f s(y) m hkr.w=f*
17| *s3 3st bnr mr.t*
šhṭp 18| *šhm=s m 3b=s*
19| *ir.n=i šhm hn=i n* 20| *mw.t*
dī=i ihy 21| *n nb.t ihy*

Ihy-Hor, after he provisioned her with his
adornments,
son of Isis, sweet of love,
who pacifies her power with that which she loves.
I have played the sistum and made music for the
mother,
while I give music to the lady of music.

D. Harsomthus

22| *hr-sm3-t3wy p(3) hrd s3 hw.t-hr*
23| *iwʕ n ʕpy hry ntr.w*
nnw n 24| *nbw.t*
ir ihy m hr=s
3w ib=s n m33=f
25| *ir=i n=t sšš.t*
šps.t 26| *m hw.t-sšš.t*
3w-ib=t 27| *m r3-ʕwy=i*

Harsomthus, the child, the son of Hathor,
the heir of the winged disk who is above the gods,
the child of the golden one,
who makes music in her sight,
while her heart rejoices because of seeing him.
I play the sistrum for you,
noble one in the house of the sistrum.
May you rejoice in my handiwork

E. Thoth

28| *dd-mdw in dhwtj*
ʕ3 ʕ3 wr nb hnmw
spḥr gnwt 29| *n sš3t wr.t*

Recitation by Thoth,
the twice great, the great one, the lord of
Hermopolis,
who engraves the annals of Seshat, the great one.

F. Isis

30| *dd-mdw in 3st wr.t mw.t-ntr*
nb(.t) i3.t-di 31| *hr(y)-ib iwnt*

Recitation by Isis, the great one, the divine
mother,
the lady of *i3.t-di*, residing in Dendera

ir(.t)-r^c nb(.t) p.t ḥnw.t nṯr.w nb(.w)

sšz̄t wr.t 32| ḥnw.t pr-mdz̄.t

š^c ḥ.t m nṯr.w.t

G. Khnoum

33| *ḏd-mdw in ḥnmw-r^c*

nb kbḥw nṯr^c 34| m i3.t-dī

ir rmt̄.w šḥpr nṯr.w

H. Divine *Randzeile*

35| *ḏd-mdw iy.tī m ḥtp*

ḥk3 nb hdn

sḥr=k n=i nsyw r-^c nḥḥ

nḥp ḥ3=i hr nḥp ḥ^c.w=i

ḥ^c n=i nṯr^c 3

ṯḥn ḥr.t=i m ir(.t)-ḥr-w3ḏ

snsn ib(=i) m k3.t šsmw

The eye of Re, the lady of the sky, the mistress of all gods,

Seshat, the great one, mistress of the library, who started engraving among the goddesses.

Recitation by Khnoem-Re,

lord of the cataract, great god in *i3.t-dī* who made mankind, who caused the gods to come into existence.

Recitation: Welcome,

Heka, lord of the *hdn*-bush

you engrave the kingship till eternity for me.

The potter is behind me, creating my limbs, while the great god rejoice for me.

My face is bright in the *ir.t-ḥr* wine, while my heart unites with the work of Shesemou.